

HAKIM BEY – AUTONÓM TERÜLETEK

*Káosz: Az Ontológiai Anarchizmus nyomtatványai*¹

Úsztad Máhmúd Ali Abd al-Khabírnak²

KÁOSZ

Káosz nem halott. Primordiális, érintetlen tömb, egyedüli imádatra méltó, tehetetlen és spontán, ultraibolyább bármely mitológiánál (mint a Babilon előtti árnyékok), véletlenszerű és folyamatosan mámoros: az eredeti osztatlan lét-egység még mindig derűsen sugárzik, mint az Asszaszinek fekete jelzőzászlói.

A káosz megelőzi a rend és az entrópia bármelyik törvényét; nem isten és nem lárva, idióta vágyai magukba foglalnak és meghatároznak minden lehetséges ko-reográfiát, minden értelmetlen étert és flogisztont; maszkjai saját arctalanságának kikristályosodásai, mint a felhők.

A természet egésze teljesen valós, a tudatot beleértve; az égvilágon semmi sincs amiért aggódunk kellene. Nemcsak megtörtettek a Törvény láncai, hanem sohasem léteztek, sohasem őrizték démonok a csillagokat, a Birodalom sohasem kezdődött el, Erősz sohasem növelt szakállat.

Nem, figyelj, ami történt az a következő volt: hazudtak neked, megettették veled a jó és a rossz fogalmait; beültették a szívedbe a tested iránti bizalmatlanságot és a szégyenérzetet magaddal, mint a káosz prófétájával szemben; utálatot keltek

¹ Az esszé magyar nyelven, elektronikus kiadásban már megjelent egy kevésbé sikerült fordításban (HAKIM BEY: Káosz: az ontológiai anarchizmus szórólapjai. Ford. Gaál Emese Zsuzsanna, Molnár Dániel. Terebess Ázsia E-Tár, é. n. In: http://www.terebess.hu/keletkultinfo/hakimbey.html#_ftnref69), ezért az eredeti mű speciális nyelve miatt a felkérésünkre készült, a szerző stílusát érzékletesebben követő, szöveghűbb fordítás közlését szükségesnek tartottuk. Az elektronikus kiadásra történő hivatkozásokat lábjegyzetben adjuk meg, a személy- és köznevek átirásában szögletes zárójelben az általunk használt változatot közöljük a *Keleti nevek magyar helyesírása* (/Főszerk./ Ligeti Lajos, /Szerk./ Terjék József, /Munkat./ Bíró Margit et al., Budapest, Akadémiai Kiadó, 1981.) című kötet alapján. Minden más alkalommal a hivatkozott forrás és az idézet természetesen változtatás nélkül közöljük. Az elektronikus kiadás lábjegyzet-helyeit követve, azokat több alkalommal is szerkesztett ill. kiegészített formában adjuk meg. (A Terebess Ázsia E-táron olvasható a Magyar Lettre Internationale-ban megjelent HAKIM BEY: Az utazás művészete: Szúfi utazók című írás is. In: <http://www.thebess.hu/keletkultinfo/bey.html>, <http://www.e3.hu/scripta/lettre/lettre23/09bey.htm>.) Utolsó belépés a hivatkozott oldalakra: 2008. szeptember 11. – A szerk.

² „[Úsztad Máhmúd Ali Abd al-Khabír] tüzes hangú pro-muszlim szónoklatai keresztényellenes zavargásokhoz vezettek 1896-ban, ezért bebörtönözték. Öt éves börtönbüntetés után a muszlimok mártírjaként szabadult. Az uralkodó halála után a hozzá szállingózó muszlimokból kisebb hadsereget alakított Bagdadban. 1905-ben a bizánci imámok uralkodójukká fogadták.” In: *Uo.*, 1. sz. láb. – A szerk.

molekuláris szerelmed iránt, elkábítottak a figyelmetlenséggel; a civilizációval és annak bitorló érzelmeivel untattak téged.

Nincs valamivé-válás, nincs forradalom, nincs küzdelem, nincs út; te vagy már saját bőröd egyeduralkodója – sérthetetlen szabadságodat már csak más egyeduralkodók szeretete egészítheti ki, az álom politikája, ami olyan sürgős, mint az ég kékje.

Ahhoz, hogy megszabaduljunk a történelem illuzórikus előjogaitól és bizonytalanságaitól, kőkorszakbeli legendás sámánokra és nem papokra van szükségünk, bárdokra és nem lordokra, vadászokra és nem rendőrségre, a paleolitikus lustaság gyűjtögetőire, akik gyengédek mint a vér, jelzésértékűen meztelenek vagy madárszerűre festettek, akik az óranélküli most és mindörökké, a kifejezett jelen hullámain egyensúlyoznak.

A káosz közvetítői égő szemekkel figyelik mindazokat, akik képesek arra, hogy tanúbizonyságot tegyenek a közvetítők helyzetét, *lux et voluptas*³ iránti hitüket illetően. Csak abban vagyok éber, amit az örültség szeretek vagy vágyom rá – minden egyéb csupán felaprított bútor, hétköznapi ájultság, önbutítás, a totalitárius rendszerek aljas közönye, banális cenzúra és értelmetlen fájdalom.

A káosz megtestesítői úgy működnek, mint a kémek, a szabotőrök, az amour fou⁴ gyilkosai. A káosz megtestesítői nem öntudatlanok és nem önzők, hozzáférhetőek, mint a gyermekek, annyira viselkednek, mint a barbárok, örülten megszállottak, munkanélküliek, érzékileg zavarodottak, farkasangyalok, a kontempláció tükrei, virágszeműek, jelek és jelöltek kalózái.

Az egyház-állam-iskola-gyár, a paranoiás monolitok közti repedésekben mászkálunk. Állatias nosztalgia választott le minket a törzsről; elveszett szavakat, képzeletbeli bombákat bányászunk.

Az utolsó lehetséges *tett az*, ami meghatározza magát a felfogást, felfedi azt a láthatatlan, arany szálát, ami összeköt minket: törvénytelen tánc a bíróság folyosóin. Ha egy ilyen helyen megcsókolnálak, terrorista cselekedetnek minősítenék; hát legyen, tegyük pisztolyainkat az ágy mellé és keltsük fel az egész várost éjfélkor, mint a részeg banditák, akik sortűzzel ünneplik a káosz ízének üzenetét.

KÖLTŐI TERRORIZMUS

Egész éjszaka tartó, különös tánc a bankautomata helységeiben. Törvénytelen tűzijáték mutatványok. Nemzeti parkokban hagyott land art-művek, amik annyira bizarrok, mintha földönkívüli alkotások lennének. Törj be egy lakásba, de ahelyett,

³ „... (latin): fény és (érzéki) gyönyör.” In: *Uo.*, 2. sz. láb. – *A szerk.*

⁴ (fr.) esztelen szerelem. (Az elektronikus kiadás szerint a kifejezés latin [sic!].) – *A szerk.*

hogy valamit ellopnál, hagyj magad után költői terrorista tárgyakat. Rabolj el valakit és tedd boldoggá.

Válassz ki valakit véletlenszerűen és hited el vele, hogy hatalmas, használhatatlan, elbűvölő örökség birtokába jutott – mondjuk övé az Antarktisz 5000 négyzetmérföldje, vagy egy kiöregedett cirkuszi elefánt, vagy egy bombayi árvaház, vagy egy alkimista anyag-gyűjtemény. Később majd rájönnek arra, hogy pár pillanatig valami rendkívüliben hittek, és ennek eredményeképpen, talán, megpróbálnak intenzívebben élni.

Helyezz réztáblákat köz- vagy magánterületekre, ahol valamilyen megvilágosodásban vagy különlegesen jó szexuális élményben stb. volt részed.

Meztelenedj le egy jelre.

Szervezz sztrájkot az iskolában vagy a munkahelyeden, azon okból kifolyólag, hogy nem elégítik ki a hanyagság és a szellemi szépség iránti igényeidet.

A graffiti-művészet egy kis bájt kölcsönzött a csúnya földalattiknak és a rideg köztéri monumentumoknak – lehet KT műveket tervezni közteterekre is: verseket firkálni a bíróságok mosdóinak a falára, kis fétiseket hagyni parkokban és vendéglőkben, xerox műveket tenni az autók ablaktörlői alá, Nagybetűs Szlogeneket ragasztani játszótérek falaira, anonim leveleket küldeni (postai csalás) véletlenszerűen (vagy sem) kiválasztott személyeknek, kalóz rádiót csinálni, nedves cement.

A közönség reakciójának vagy a KT által kiváltott esztétikai sokknak legalább olyan erősnek kell lennie, mint a terror érzésének – erőteljes utálat, szexuális vágy keltése, babonás csodálat, hirtelen intuitív áttörés, dadás szorongás⁵ – de attól függetlenül, hogy egy személynek szólt, vagy többnek, hogy „aláírt”, vagy anonim munka, ha a KT nem változtatja meg valaki életét (az alkotóján kívül), akkor eredménytelen.

A KT egy felvonás a Kegyetlenség Színházában, ahol nincs színpad, nincsenek székek, nincsenek jegyek és nincsenek falak. Ahhoz, hogy hatása legyen, a KT-nek határozottan maga mögött kell hagynia a művészeti fogyasztás minden megszokott struktúráját (galériák, kiadványok, média).

A KT netovábbja lehetne egy kitűnő csábítás, amit nemcsak a kölcsönös kielégülés érdekében tesznek, hanem mint tudatos aktust, egy tudatosan választott szép élet kedvéért. A K-terrorista úgy viselkedik, mint aki kijátssza az emberek bizalmát, de nem pénzért, hanem a VÁLTOZÁS érdekében.

Ne alkoss KT műveket más művészeknek, hanem olyan embereknek, akik nem jönnek rá (legalábbis egy pillanatra), hogy amit alkottál az művészet. Kerüld a felismerhető művészeti kategóriákat, kerüld a politikát, ne próbálj érvekkel meggyőzni, ne légy érzélgős, légy kíméletlen, kockáztass, csak azt vandalizáld, amit *muszáj*,

⁵ Az elektronikus kiadásban a kifejezés (*dada-esque angst*) magyar fordítása: „dada-szerű angst”. In: *Uo.* és *vö. Uo.*, 4. sz. lábaj. – *A szerk.*

tégy valami olyasmit, amire a gyermekek életük végéig emlékezni fognak – de ne légy spontán, hacsak nem szállt meg a KT múzsája.

Öltözz ki. Mondj hamis nevet. Légy legendás. A legjobb KT törvényellenes, de ne fogjanak el. A művészet bűncselekmény, a bűncselekmény művészet.

AMOUR FOU

Az amour fou nem Szociális Demokrácia, nem a Kettő Parlamentje. Az amour fou titkos találkáinak a jegyzékei túl hatalmas és túl pontos dolgokkal foglalkoznak ahhoz, hogy prózába lehessen önteni őket. Ez sem az, az sem az – Emblémáinak Könyve reszket a kezében.

Természetesen leszárja az iskolaigazgatókat és a rendőrséget, de megveti az állam és a vallás szétválasztásának híveit és az ideológusokat is – nem egy jól megvilágított, tiszta szoba. Egy topológus sarlatán tervezte a folyosóit és elhagyott parkjait, ragyogó fekete és mániákus, belsőszerv-vörös színekben pompázó les-öltözetét.

Mindannyian birtokoljuk a térkép felét. Akárcsak két reneszánsz tekintély, testünk anatómikus összefonódásával, nedveink egyesülésével határozzuk meg az új kultúrát – Város-államaink Képzeltbeli határai elmosódnak izzadságunkban.

Az ontológiai anarchizmus sohasem jött vissza utolsó halász-útjáról. Amíg valaki be nem sűgja az FBI-nak, addig a KÁOSZ mit sem törődik a civilizáció jövőjével. Az amour fout a véletlen szüli – elsődleges célja a Galaxis megemésztése. A transzmutáció konspirációja.

A Család annyiban érdekl, amennyiben incesztusra nyújt lehetőséget – („Terneld meg a magadét!”, „Minden ember egy Fáraó!”) – Ó, legőszintébb olvasóim, hasonlatosságaim, testvéreim, nővéreim! – és egy gyermek maszturbációjában az Állam összeomlásának a képét látja (mint egy japán-papír-virág-labdacsban).

Azok birtokolják a szavakat, akik addig használják, amíg valaki vissza nem lopja őket. A Szürrealisták megbecstelenítették magukat azáltal, hogy eladták az amour fout az Absztrakció kísértet-gépezetének – tudatalattijukban csak a másokon való uralkodás hatalmát keresték és ebben de Sade-ot követték (aki csak a felnőtt fehér embereknek szánta a „szabadságot”, arra, hogy kizsigerejék a nőket és a gyermekeket).

Az amour fou saját esztétikájával telített, saját gesztusainak útvonalaival teljesen kitölti önmagát, angyal-időben működik, nem jellemző rá a népbiztosok és üzletemberek testreszabott sorsa. Egója elillan a vágy változékonyságában, közösségi szelleme elhalványul a megszállottság önzésében.

Az amour fou nem-hétköznapi szexualitást követel, akárcsak a varázslás nem-hétköznapi tudatot. Az angolszász, posztprotestáns világ a reklámba fojtja elnyomott érzékiségét és összezsapó csőcselékekre szabdalja magát: hisztérikus prűdek versus megzavarodott klónok és ex-ex-szinglik. Az AF nem csatlakozik semmilyen

hadsereghez, nem vesz részt a Nemek Háborújában, untatja az egyenlő esélyű munkavállalás (valójában visszautasítja azt, hogy megélhetésért dolgozzon), nem panaszkodik, nem magyaráz, sohasem szavazik és sohasem fizet adót.

Az AF azt szeretné, ha minden fattyú („szerelemgyerek”) megszületne – az AF entrópia-ellenes eszközöknek köszönhetően prosperál – az AF imádja, ha gyerekek molesztálják – az AF jobb mint az imádság, mint a marihuána – az AF mindenhova magával viszi a saját pálmafáját és Holdját. Az AF csodálja a tropicalismót,⁶ a szabotázst, a breaktáncot, Léjla és Madzsnún,⁷ és a puszkapor és sperma szagát.

Az AF mindig illegális, akkor is, ha házasságnak álcázzák vagy úttörő csoportnak – mindig mámoros állapotban van, vagy saját váladékainak a borától, vagy polimorf erényeinek a füstjétől. Nem annyira az érzékek összezavarása, mint inkább ezek apoteózisa – nem a szabadság eredménye, hanem annak előfeltétele. *Lux et voluptas*.

VAD GYERMEKEK

A telihold felfoghatatlan fény-útja – május-közepi éjfél valamelyik „I” betűvel kezdődő államban, amelyik annyira kétdimenziós, hogy szinte még földrajza sincs – a sugarak olyan sürgetőek és szinte kézzel foghatók, hogy el kell húzd a sötétítőket ahhoz, hogy szavakban tudj gondolkozni.

Szóba sem jöhet az, hogy a Vad Gyermeknek *írj*. Képekben gondolkozni – a próza számukra egy nem-teljesen befogadott és megkövült kód, ahogy a mi bizalmunkat sem nyerte el teljesen.

Lehet *róluk* írni, azért, hogy azok, akik elvesztették az ezüst fonalat, követhessék őket. Vagy *nekik* írni, olyan csábítás folyamattá, primitív szabadságvágygá alakítva a TÖRTÉNETET és az EMBLÉMÁT, ami a saját paleolitikus memóriádba vezet vissza, a káoszba, ahogy azt a KÁOSZ érti.

Az ábránd és a Képzlet nem differenciálódott ezen másvilági példányok vagy a „harmadik nem”, a „*les enfants sauvages*” számára. Zabolátlan JÁTÉK: egyszer s mindenkorra Művészetünk és az emberiség legritkább éroszának a forrása.

⁶ „Zenei irányzat. A 60-as évek Brazíliájában Caetano Veloso és Gilberto Gil meghatározó szerepével alakult ki a bossa nova sémáit megújítani szándékozó mozgalomként. Hatott rá a húszas évek radikális modernista irodalma, a szamba, Jimi Hendrix és a Beatles. Kulturális gerilla-hadviselésre jellemző a fejlett zenei szerkezet, a hosszú haj, a pszichedelikus ruházat és az elektromos gitár.” In: *Uo.*, 6. sz. láb. – *A szerk.*

⁷ „Számos tradicionális változat nyomán [Léjla és Madzsnún] történetét Nizami írta meg 1188-ban. A szerelmi történet felszíne alatt az önfeláldozás útjának, a lélek Isten-keresése során történő megtapasztalásának tanítása rejlik. [Léjla és Madzsnún] olyan karakterei a szúfi költőknek, mint Krisna az indiaiaknak. A történetet keletkezése után röviddel már számos nyelvre lefordították, legalább negyven perzsa és tizenhárom török változata ismert. Angol nyelvre 1836-ban ültették át, ezt a szöveget használta fel Eric Clapton „Layla” és más felvételeinek dalszövegéhez.” In: *Uo.*, 7. sz. láb. – *A szerk.*

Magunkévá tenni a rendetlenséget, mint a stílus kútfőjét és az érzékiség tárházát, idegen és okkult civilizációnk, konspirációs esztétikánk, holdkóros kémkedésünk alapja – aki ezt elsajátítja (valljuk be) az vagy valamilyen művész vagy egy tizenéves.

A gyerekek, akiket tiszta érzékszerveik a gyönyörű kéjek ragyogó varázslására készítenek, rámutatnak valami állatiasra, mocskosra magában a valóság természetében: természetes ontológiai anarchisták, a káosz angyalai ők – gesztusaik és testük szaga a jelenlét dzsungelét árasztja körülöttük, a sejtelmek erdejét, amiben kígyó is van és nindzsa fegyverek, teknőcök és futurista sámánizmus, hihetetlen piszok, pisi, kísértetek, napfény, maszturbálás, madárfészek és tojások – és egy jókedvű agresszió a panasztársadalom felnőttjei ellen, akik képtelenek felemelkedni az Alsó Síkokból, ahol sem a destruktív epifániáknak, sem a különös alkotásoknak, amelyek bár törekenyek, élesek mint a penge, nincs helyük.

És mégis, ezeknek az alacsonyrendű, mocsaras dimenzióknak a lakói azt hiszik, hogy kontrollálni tudják a Vad Gyermek sorsát – és *itt lenn*, ilyen ártalmas elképzelések határozzák meg a történelem nagy részének a szubsztanciáját.

Az egyedüliek, akik hajlandók vállalni ezeknek a vad menekülőknak vagy fiatalok gerilláknak a sorsát, ahelyett, hogy befolyásolni próbálnák azt, azok, akik megértik azt, hogy a megbecsülés és az elengedés *ugyanaz az aktus* – ezek nagyrészt művészek, anarchisták, perverzok, eretnekek, akiket egy világ választ el (egymástól is és a világtól is) vagy akik képesek úgy találkozni, mint a vad gyermekek, akiknek összefonódik a tekintetük a vacsoraasztal felett, miközben a felnőttek hülyeségeket mondanak a maszkjaik mögül.

Túl fiatalok a Harley motorokhoz – bukottak, breaktáncosok, alig sarjadzó állú költők; lapos, elveszett, vasútállomás mellé épült városok lakói, ahol milliárdnyi szikra hull Rimbaud és Maugli úrhajójából – sovány terroristák, akik polimorf szerelmükből és a popkultúra értékes töredékeiből tarkabarka bombákat építettek – punk parittyások, akik arról álmodoznak, hogy piercinget tesznek a fülükbe, animista biciklisek, akik tovaszáguldanak az esetleges, szezonon kívüli virágok Közjólét utcáinak koromsötétjében, cigány, meztelen-fürdőzők, mosolygó, szemük sarkából figyelő tolvajok, akik hatalom-totemeket, aprópénzt és párdupengéjű késeket lopnak – érezzük a jelenlétüket mindenhol – és nyilvánosságra hozzuk azon vágyunkat, hogy lecseréljük saját *lux et gaudiumunknak*⁸ a korrupcióját az ő tökéletes, gyengéd mocskukra.

Értsd meg: önmegvalósulásunk, saját felszabadulásunk az *övékén* múlik – nem azért mert a Családra vágyakozunk, a „szerelem nyomorultjaira”, akik túszokat tartanak egy banális jövőre, vagy az Államra, ami egy fárasztó „hasznosság” jövőképe alá süllyeszt minket – nem –, hanem mert *mi és ők*, a vadak, egymás tükrei

⁸ „Fény és öröm (latin).” In: *Uo.*, 9. sz. láb. – *A szerk.*

vagyunk, és ugyanaz az ezüst fonal köt össze minket, amelyikből az érzékiség, a transzgresszió és a látomás hálóját fonták.

Ugyanazok az ellenségeink és a győzedelmes szabadulásra vezető eszközeink is: eszelős, megszállott *játék*, amit a farkasok és kicsinyeik kísérteties ragyogása táplál.

POGÁNYSÁG

Csillagjegyek alapján kormányozni a lélek bárkáját. „Ha a muzulmánok megértenék az iszlámot bálványimádókká válnának.” – Máhmúd Sábészteri Iledzsa, csúnya ajtónálló, akinek kampó van a fejében és kagylópénz a szeme helyén, fekete szanteria⁹ szivarral és rummal felszerelve – ugyanaz, mint Ganésa, a Kezdetek elefántfejű kövér gyermeke, aki egéren „lovagol”. Az az orgánum, amely a szellemi elcsökevényesedéseket érzékszervi szinten érzékeli. Aki nem tudja átérezni a barakát,¹⁰ nem érzi a világ ölelését.

Hermész Poimandréz az eszmék megelevenítésére, az ikonok szellemmel való mágikus belakására tanított – szomorúság, szemét és romlás lesz az öröksége azoknak, akik nem tudják ezt a műveletet végrehajtani saját magukon és az anyagi lét egészének tapintható anyagán.

A pogány test az Angyalok Udvarává válik, akik úgy fogják fel ezt a helyet, mint egy ligetet, mint magát a paradicsomot („Ha van valahol paradicsom, az *itt* van!” – felirat a Mugháli¹¹ kert kapuján).

De az ontológiai anarchizmus túl kőkorszakbeli az eszkatológiához – a dolgok valóságosak, a varázslás működik, a bokor-szellemek egyek a Képzetettel, a halál valami kellemetlen elmosódottság – Ovidius *Metamorfózisokjának* története – az átváltozások eposza. Személyes mitológia.

A pogányság még nem találta fel a törvényeket – csak az erényeket. Nincs pap-ság, nincs teológia vagy metafizika vagy erkölcsstan – csak egy univerzális sámánizmus van, ami szerint akinek nincs víziója nem válhat valódi emberré.

Étel pénz szex alvás nap homok és szinszemilla [jó minőségű, magtalan marihuána, a spanyol „mag nélküli” kif. nyomán – *A ford.*] – szeretet igazság béke szabadság és igazságosság. Szépség. Dionüszosz, a mámoros fiú egy párducson

⁹ „A [szanteria] kubai eredetű vallás, melyben a [joruba]-isteneket a római katolikus szentekkel azonosították. A [szanteria]-rítusokban használatos a dohány.” In: *Uo.*, 10. láb. – *A szerk.*

¹⁰ A baraka szó az ősi szúfi nyelvből származik. Jelentése áldás, életesszencia, létértelem, lélek, melyből az evolúciós folyamat elindul. – *A szerk.*

¹¹ „A [Mugháli] Dinasztia muszlim uralkodói 1526-tól 1858-ig voltak hatalmon Indiában. Babur, a birodalom alapítója mindössze négy évig uralkodott, de maradandó nyomot hagyott maga után: természetszeretete miatt kerteket építtetett.” In: *Uo.*, 13. láb. – *A szerk.*

– a tizenévesek buja izzadtságsgaza – Pán, a kecskeember, derékig sűrű földben vonszolja magát, mintha a tengerben menne, bőrét moha és zuzmó fedi – Erósz megsokszorosítja magát és egy tucatot, iowai farmokon játszó, sáros lábú, hínáros combú fiúvá válik.

Holló, a potlatchek¹² szélhámosa, aki néha fiú, néha öregasszony vagy madár, aki ellopja a Holdat, tavon úszkáló túlevelek, Heckle/Jeckle¹³ totemoszlop-fej, farakáson táncoló, ezüstszemű varjúkórus – ugyanaz, mint Szimár,¹⁴ a púpos, albínó, hermafrodita árnyék-báb, a jávai forradalom védőszentje.

Jimaja,¹⁵ kékcshellagú tengeristennő, a furcsák védőszentje – ugyanaz, mint Tara,¹⁶ Kali kékcshellagú megnyilvánulása, aki koponyákból készült nyakékkal díszítve táncol Siva [hindu főisten, Kali férje – *A ford.*] kemény lingamján, monszon-felhőket nyaldosva mérföldes nyelvvel – ugyanaz, mint Loro Kidul, a jáspiszöld, jávai tengeristennő, aki a szultánokat érinthetlenséggel ruházza fel mágikus tornyokban és barlangokban történő tantrikus közösülés által.

Bizonyos szempontból az ontológiai anarchizmus nagyon kopár, minőség nélküli és nem birtokol semmit, szegény, mint maga a KÁOSZ – másfelől barokkosan burjánzik, mint a katmandui Közösülés Templomok vagy mint egy alkímiai jelképtár – elterülve a díványon, egyik kezével bő gatyájában, lokumot¹⁷ majszol és eretnek gondolatokkal szórakoztatja magát.

Kalózhajóinak a teste feketére fényezett, háromszögű vitorlái vörösek, fekete lobogóin szárnyas homokóra van.

Az agy Dél-kínai-tengere, pálmafás, dzsungelben folytatódó partvidékkel, ismeretlen bestia isteneknek emelt, rothadó, arany templomokkal, sziget sziget után, olyan szellővel, mint a nedves sárga selyem érintése a testen, panteisztikus csillagok alapján navigálva, hierofánia hierofánián,¹⁸ egymásra vetülő sugarak, fényes, kaotikus sötétséggel a háttérben.

¹² „A potlatch az észak-nyugati parti amerikai indiánok ünnepe, melyen a házigazda bőkezű ajándékokat oszt, vagy elpusztítja saját tulajdonát; így mutatják ki a bőséget és nagylelkűséget.” In: *Uo.*, 14. láb. – *A szerk.*

¹³ „Heckle és Jeckle a Terrytoons 1946-ban feltűnt, vélhetően varjúiker rajzfilmfigurái.” In: *Uo.*, 15. láb. – *A szerk.*

¹⁴ „[Szimár] jávai wayang-figura, a legfőbb isten idősebb testvére, a Guru. A Földön kell élnie, hogy a kszatriákat kísérelje. A név a »sengsem« (csábítás) és a »Marsudi« (keres, csinál) szavakból származik, jelentése: olyan valaki, akinek jó dolgokat kell keresnie vagy csinálnia.” In: *Uo.*, 16. láb. – *A szerk.*

¹⁵ „[Jimaja] a kubai [orisa] vallásban a Vizek Anyja, az óceán, a kreativitás és az ősi bölcsesség istennője, a termékenység jelképe.” In: *Uo.*, 17. láb. – *A szerk.*

¹⁶ „Tara (»a megmentő«) buddhista istennő, az egyik legnépszerűbb Bódhiszattva. Minden Buddhák Anyja – a múlt, a jelen és a jövő.” In: *Uo.*, 18. láb. – *A szerk.*

¹⁷ „(...) nagyon édes török édesség (angolul »turkish delight«).” In: *Uo.*, 22. láb. – *A szerk.*

¹⁸ Vö. 41. sz. láb. – *A szerk.*

MŰVÉSZETI SZABOTÁZS

A Művészeti Szabotázs teljességgel példaértékű szeretne lenni, de úgy, hogy közben ködösít – nem propaganda hanem esztétikai sokk – visszataszítóan direkt, de finoman árnyalt – akció mint metafora.

A Művészeti Szabotázs a Költői Terrorizmus sötét oldala – romboláson keresztüli alkotás –, de semmilyen pártot sem szolgálhat, nem állhat a nihilizmus, sőt maga a művészet szolgálatába sem. Ahogy az illúzió száműzetése gyarapítja az éberséget, úgy az esztétikai métely megszüntetése megédesíti a diskurzus világát, a Másik világát. A Művészeti Szabotázs csak a tudatosságot, figyelmességet, éberséget szolgálja.

Az MSz a paranoia és a dekonstrukció felett áll – kriticizmus a legjavából – fizikai támadás a sértő művészet ellen – esztétikai dzsihad.¹⁹ A kicsinyes egoizmus leghalványabb nyoma, de még a személyes ízlés is megrontja tisztaságát és eltompítja az erejét. Az MSz sohasem hatalomra törekszik – hanem a hatalom *elengedésére*.

Az egyéni művészi munkák (köztük a legrosszabbak is) nagymértékben irrelevánsak – az MSz azokat az intézményeket támadja, amelyek a művészetet arra használják, hogy csökkentsek a tudatosságot és hasznot húzzanak a megtévesztésből. Nem lehet elítélni egy költőt vagy festőt azért, mert nem volt ihlete, de meg lehet támadni a rosszindulatú Esméket az általuk generált műtárgyakon keresztül. A MUZAK-ot [amerikai vállalat, a zene általi manipulációra épít – *A ford.*] arra találták ki, hogy hipnotizáljon és ellenőrzés alatt tartson – gépezetét szét lehet zúzni.

Nyilvános könyvégetés – miért lenne fajankók és vámőrök kiváltsága ez a fegyver? Regények, amelyek démonok által megszállott gyermekekről szólnak; a *New York Times* sikerkönyv listája; pornográfia ellenes feminista traktátusok; tankönyvek (különösen társadalomtudományi, állampolgári ismereti, egészségügyi); a *New York Post*, *Village Voice* és más hipermarket újságok kötegei, a Xtian kiadó böngésző ajánló; egy pár Harlequin románc – ünnepélyes hangulat, borosüvegek és dzsointok adogatása egy tiszta, őszi délutánon.

Pénzt szétdobálni a Tőzsdén, az egy elég becsületes Költői Terrorista megnyilvánulás – de a pénz *megsemmisítése*, az már egy jó Művészeti Szabotázsnak is beválik. Kisajátítani egy TV adót és pár elrabolt percig bujtogató Kaotikus művészetet sugározni, az már egy KT mutató lenne – de ha egyszerűen felrobbantanák a TV tornyot, az egy tökéletesen megfelelő MSz lenne. Ha bizonyos galériák és múzeumok megérdemlik, hogy időnként beverjék egy téglával az ablakukat, nem a rombolás kedvéért, csak egy kis rúgásként az önelégültségüknek – akkor mi legyen a BANKOKKAL? A galériák a szépségből árucikket csinálnak, de a bankok

¹⁹ A muszlim szent háború, a dzsihad minden olyan háború elnevezése, mely a muzulmán vallás terjedését segíti elő. A végcél: az egész világ muszlim hitre térítése, így a dzsihadnak csak fegyverszünetei vannak, és a végcél eléréséig kell folynia. – *A szerk.*

a Képzeletet ürülékké és adóssággá változtatják. Nem lenne a világ egy kicsit szebb minden egyes alkalommal, amikor egy bank megremeg vagy összeesik? De hogyan? A Művészeti Szabotázsnek nem szabad beleavatkoznia a politikába (unalmas ügy) – de nem úgy a bankokkal.

Ne légy körültekintő – rombold le. Ne tiltakozz – tedd csúffá. Amikor rádkényszerítik a csúnya és szegényes tervezést és a buta pazarlást, változz Ludditává, hajítsd be a cipődet a gyár ablakán, fizess meg nekik. Törd össze a Birodalom szimbólumait, csupán annak a nevében, hogy a szív valami kecsesre vágyik.

AZ ASSZASZINEK²⁰

A zománcos csillogású sivatagon túl, az okker-ibolya-szürkésbarna-umbrabarna színekben játszó dombok közt, egy kiszáradt, kék völgy tetején, mesterséges oázisra bukkan az utas. A szaracén stílusú erődítmény rejtett kertet zár magába.

Sziklába vésett lépcsők vezetnek fel a kastélyhoz Hásszán-i Száboa, a Hegy Öregének vendégeit. Eljött itt már a Megváltás Napja és el is múlt – aki betette ide lábát, búcsút mondott a profán Időnek, törökkel és mérgekkel tartják távol ezt a helytől.

Tudósok és fedajínek²¹ virrasztanak keskeny, kőbevált cellákban a lőrészekkel és ablakrésekkel ellátott tornyokban. A reggeli fény sugara csillagtérképekre, asztrolábokra, kémcsövekre és retortákra, nyitott könyvek halmaira és egy kihúzott tőrre esik.

Mindenki, aki a *saját-lényének-Imámja*²² birodalmába lép a kifordított reveláció szultánjává, a törvényfelettség és aposztázia egyeduralkodójává válik. Hosszú-

²⁰ „Az iszmáilita síita felekezetből származó mohamedán szekta, melynek alapítója, a XI. században a perzsa származású [Hásszán-i Száboa].” Az elektronikus kiadásban a fejezet címe (*The Assassins*) egyébként „Az orgyilkosok” (sic!). In: *Uo.*, 24. láb. – *A szerk.*

²¹ „A palesztin háború során az izraeliek által elűzött menekültek egy része [akik] a Sínai[-félszigeten] és a Gáza Övezetben gerillaharcos csoportokat [szerveztek.]” In: *Uo.*, 26. láb. – *A szerk.*

²² Imám: „(arab: »vezető«, »követendő minta«), a muszlim közösség vezetője; a Koránban sokszor használják ezt a címet Ábrahámmal és más vezetőikkel kapcsolatban. Az imám tisztségének eredetét és jelentését a muszlim közösség különböző csoportjai különféleképpen fogták föl, s részben ez a nézeteltérés okozta az iszlám kettészakadását síita és szunnita ágra. A szunniták körében az imám szó a kalifa (halífa) szinonimája lett. Ezzel jelölték Mohamed utódát, aki átvette a Próféta közigazgatási és politikai (de nem a vallási) funkcióit. Emberek nevezték ki, s bár tévedhetett, mégis engedelmessé kellett neki, ha az iszlám előírásait betartotta, még ha személy szerint bűnös életet élt is.

A negyedik kalifa, Mohamed veje, Ali halála (661) után föllángoltak a politikai viták az öröklésről, s ezek nyomán a síita imámfogalom más irányban fejlődött tovább. Ali hívei megpróbálták a muszlim közösség vezetését fönntartani Ali leszármazottainak. A síita iszlámban az imám abszolút szellemi tekintélyé és mértékadóvá nőtt; a hívek egyedül Alit és az utána következő imámokat tartják képesnek a Korán mélyebb értelmének átlátására, mondván, hogy ezt a tudásukat Mohamedtől kapták. Az újplatonizmus hatására a IX–X. századtól az imámokat az ős-fény, vagyis Isten által megvilágosított,

nyakú pipákból, ópiummal és ámbrával ízesített hasist szívznak, vánkosokon elterülve a fényárban úszó, arabeszkekkel díszített központi teremben.

A létezők hierarchiája a valóságnak egy dimenzió nélküli pontjává zsugorodott számukra – széttörtettek a Törvény láncai – borral fejezik be a börtöt. Számukra a külső és a belső ugyanaz, a valóság igazi arca akadálytalanul ragyog. De a kert kapuját terrorizmussal, tükrökkel, gyilkosságok híreivel, trompe l’oeil²³ és legendákkal álcázták.

Gránátalma, szeder, datolya, a ciprusok erotikus melankóliája, halványvörös shirazi rózsák, mekkai aloé és benzoin bronz parázstartókban, keményszárú török tulipánok, valódi gyepre terített, kertet utánczó szőnyegek, kalligrafikus jelekkel díszített mozaikokból kirakott pavilon, egy fűzfá, patakocská vízinövényekkel, szökőkút, kristálygeometriával a medence alján, fürdőző odaliszkek metafizikus botránya, nedves, barna pohárnokok bújócskázna a fák között – „víz, zöld lomboszat és egy gyönyörű arc”.

Éjszaka Hásszán-i Száboa,²⁴ mint egy turbános, civilizált farkas, kikönyököl a kert feletti mellvédre és az eget kémleli. Ismételteti az eretnecség csillagképeit az eszméletlen, hideg, sivatagi levegőben. Való igaz, hogy ebben a mítoszban megkövetelik bizonyos törekvő tanítványoktól, hogy a bástyákról a mélybe vessék magukat, de az is igaz, hogy némelyikük megtanul közben repülni, mint egy varázsló.

Alamut²⁵ jelvénye megragadta a képzeletet, mandalája, mágikus köre elveszett a történelem számára, de otthagya lenyomatát a tudatunkon. Az Öreg ki-bejár királyok sátraiból teológusok hálókamráiba, mint egy kísértet, mindenféle záron és elfeledett muzulmán/nindzsa technikákkal rendelkező örökön túl, rossz álmokat, rövid töröket és hatalmas kenőpénzeket hagyva maga után.

Istentől kijelölt és tévedhetetlen embereknek is tartották. Csakis ők dönthettek a doktrína kérdéseiben, nem pedig a szunnita iszlámban szokásos közmegegyezés (idzsmá), s csakis ők értelmezheték az isteni kinyilatkoztatást. Az utolsó imám eltűnésével (ghajba) kialakult a rejtőzködő imámba vetett hit, akít a mahdíval azonosítanak. (Abban nincs egyetértés, hogy hányadik volt az utolsó imám: a nagyobb szekták közül a szabaija, vagyis az iszmáiták, hét imámot ismernek el, míg az iszná-asaríja, vagyis a tizenkettesek, tizenkettőt.)

Az imám szót tiszteletbeli címként is használták, például olyan személyekre, mint Ali ibn Abí Tálib kalifa, vagy több nagy teológus: Abu Hanífa, As-Sáfí, Málík ibn Anasz, Ahmad ibn Hanbal, Al-Ghazálí és Muhammad Abduh. Időnként az imám címet viselik a mecsetekben a közös imát vezető, képzett muszlimok is.” Ld.: <http://www.terebess.hu/keletkultinfo/lexikon/imam.html> – *A szerk.*

²³ „»Szemtévesztés« franciául. Tipikusan falfestmény, amely a megfelelő szögből nézve azt az érzetet kelti a megfigyelőben, hogy a kép valós.” In: http://www.terebess.hu/keletkultinfo/hakimbey.html#_ftnref69, 28. láb. – *A szerk.*

²⁴ „...legendás könyvtárát a világ legnagyobbikának tartották.” In: *Uo.*, 25. láb. – *A szerk.*

²⁵ „Hegyi erőd Perzsia északnyugati részén. Működésének kiemelkedő része 1090 és 1256 közé tehető. Utazásai és térítései [sic!] után [Hásszán-i Száboa] 1088-ban ide, a Daylamban fekvő Alamut távoli kastélyába vette be magát, hogy innen folytassa missziós tevékenységét [sic!]. Emberei megtérítették a környékbelieket. A letartóztatására tett kísérleteket itt vészelté át. 1090-ben szert tett az erődre, és független iszmail államot alapított itt. Innen indultak küldetéseikre a félelmetes asszaszinek.” In: *Uo.*, 29. sz. láb. – *A szerk.*

Propagandájának rózsaoalaja beszivárog az ontológiai anarchizmus gyilkos álmaiba, rögeszméink címertanán átsejlik az Asszaszinek fényes, fekete, törvényfeletti lobogója. Egytől egyig a Képzeltbeli Egyiptom, egy még-el-nem-képzelt szabadságokkal átítatott, okkult tér/fény kontinuum trónkövetelői.

TÚZIJÁTÉKOK²⁶

A kínaiak találták fel, de sohasem fejlesztették ki háborús célokra – jó példája a Költői Terrorizmusnak – olyan fegyver, aminek a hatása esztétikai sokk és nem gyilkolás – utálták a kínaiak a háborút és gyászoltak, amikor hadsereg verbuválására került sor – sokkal hasznosabb rosszindulatú démonok elűzésére, gyermekek jókedvre derítésére, a levegő bátor és kockázatszággal való betöltésére használni a puskaport.

Kwatungi C Osztályú Mennydörgés Bombák, üvegröppentyűk, pillangók, M-80-asok, napraforgók, „Erdő Tavasszal” – forradalmi időjárás – a Szénapiac-fekete bomba sistergő kanócáról gyűjtsd meg a cigidet – képzeld el, hogy a levegő tele van vámpírnőkkel, démonnőkkel,²⁷ rosszindulatú szellemekkel, rendőr-kísértetekkel. Hívj oda egy gyermeket, akinek füstölő tapló vagy égő gyufa van a kezében – nyári puskapor-cselszövések sámán-apostolát – robbantsd fel a nehéz éjszakát összesűrített és kitágított csillagokkal, arzénnel és antimonnal, szódiummal és higanykloriddal, magnézium-rohammal és kálilúg-sikítással.

Tűzlövedék (lámpakorom és salétrom), kanóc és vasreszelék – indíts rögtönzött és anonim (mondjuk egy teherautó hátuljából), tűzijátékokkal és világítórakétákkal való támadást a helyi bank vagy a csúnya templom ellen.²⁸

²⁶ Az elektronikus kiadásban a fejezet (*Pyrotechnics*) címe egyúttal az első mondat kezdete (sic!): „A pirotechnikát...” In: Uo. – A szerk.

²⁷ Az elektronikus kiadásban az „imagine the air full of lamiae & succubi”-szövegrész magyar fordítása: „képzeld el a lamiae és succubi-val [sic!] telt levegőt” In: Uo., ill. vö. Uo., 30. és 31. sz. láb.: „A lamiae vagy lamia görög mitológiai szörny, kígyótesttel, emberfejjel és női mellekkel. Gyermekeket ettek és emberi vért szívtak (...) Női démon, amely szexuális kapcsolatot létesít az alvó férfivel.” – A szerk.

²⁸ Az angol eredetiben: „Spur-fire (lampblack & saltpetre) portfire & iron filings – attack your local bank or ugly church with roman candles & purple-gold skyrockets, impromptu & anonymous (perhaps launch from back of pick-up truck...)” In: <http://www.hermetic.com/bey/taz1.html#labelChaosSection>. In: Vö. az elektronikus kiadás magyar fordításával: „Futótűz (korom és salétrom), gyújtózsineg és vastöltelék – támadd meg a környéken levő bankot, vagy egy ronda templomot román-stílusú gertyákkal és bíbor-arany rakétákkal, impromptu és anonim (esetleg egy teherautó hátuljából...)” In: http://www.terebess.hu/keletkultinfo/hakimbey.html#_ftnref69 – A szerk.

Építs rácskeretekkel összefogott lándzsakötegeket tűzijátékokból és helyezd őket a biztosítók épületeinek vagy iskoláknak a tetejére – Kundalini kígyó²⁹ vagy összeteperedett Káosz Sárkány bárium zöldben, a szódium-oxalát-sárga háttér előtt – Ne Lépj Rám – párosodó sárkányokból kiszökő, baptista öregotthon felett széttáruló tűzfelhő.

Felhő szobor, füst szobor és zászlók = Levegő Művészet. Földmunkák. Kutak = Víz Művészet. És Tűzijátékok. Ne játssz Rockefeller ösztöndíjjal és rendőri engedéllyel kultúrákedvelő közönségnek. Szertefoszló, bujtogató agy-bombák, pedáns kertvárosi éjszakákon fellobbanó ijesztő mandalák, orgonakék, vajra-sugaras,³⁰ lézer *feux d'artifice*-ből kirobbanó idegen-zöld viharfelhői az érzelmi sorscsapásnak.

Hasis és radioaktív szén szagát terjesztő felrobbanó üstökösök, köztereket vadászó mocsári vámpírok (swamp ghouls)³¹ és lidércfények – burzsoá architektúra felett pislákoló Szent Elmo tüze³² – szalamandra-elementálok támadása jól ismert morális reformerek ellen.

Lángoló sellak, laktóz, stroncium, szurok, kátrány, kínai tűz petárdák – megtelek ózonnal a levegő egy pillanatra, bűdös sárkány / fönix füst száll az opálszínű felhőben. Megdől egy pillanatra a Birodalom, hercegei és kormányzói saját pokoli trágyájukba menekülnek, tündér-lángszórókból kitörő kénes füstcsóvák égetik össze-csipkedett feneküket. Az Asszaszin-gyermek, a tűz lelke átveszi a hatalmat egyetlen, Szíriusz-forróságú éjszakára.³³

²⁹ „A kundalini energia, mely a gerincoszlop aljában rejtetik, s a jóga gyakorlása során a csakrákon keresztül egyre feljebb jutva segíti a szellemi tökéletesség elérését.” In: *Uo.*, 34. lábj. – *A szerk.*

³⁰ „Vajra a hindu Indra isten mennyköve, az eső és a mennydörgés védikus istene.” In: *Uo.*, 36. lábj. – *A szerk.*

³¹ A mocsári ghúlok a mohamedán néphit szerint a dzsinnek nevezett lények egyik fajtája, rosszakaratú, alakváltó démonok, akik sokszor vadállatok képében is megjelenhetnek, az embereket megtámadják és nem ritkán fel is falják őket. A néphit szerint Iblisznek (bukott angyal) egy tűzből teremtett asszonnyal való egyesüléséből származnak. Vö.: EDWARD WILLIAM LANE: *Arabian Society in the Middle-Ages: Studies from the Thousand and One Nights*. London, Chatto and Windus, 1883. Vö. In: http://www.terebess.hu/keletkultinfo/hakimbey.html#_ftnref69, 37. lábj. – *A szerk.*

³² „Részleges kisülés. Akkor jön létre, ha valamely töltéssel rendelkező tárgy közelében a nagy térerősség miatt a levegő vezetővé válik, de a távolban elhelyezkedő vezető tárgyak felé a térerősség már kisebb és így azokig nem alakul ki vezető csatorna. Ilyen a tengerészek által Szent Elmo tűzének nevezett jelenség, amely a hajók árbócának csúcsánál alakul ki.” In: *Uo.*, 38. lábj. – *A szerk.*

³³ A fejezet utolsó két mondata („For an instant the Empire falls, its princes & governors flee to their stygian muck, plumes of sulphur from elf-flamethrowers burning their pinched asses as they retreat. The Assassin-child, psyche of fire, holds sway for one brief dogstar-hot night.”) az elektronikus kiadásban így hangzik magyarul: „Egy pillanatra a Birodalom megbukik, hercegei és kormányzói a pokol komposztjába menekülnek, hátsó felüket megperzselik a kénes füstcsóvában ölelt elf-lángdobók [sic!] lövedékei. A Merénylő-gyermek, a tűz pszükhéje [sic!], a Nagy Kutya csillagképétől forró, röpke éjen a diadal torát üli.” In: *Uo.*, ill. vö. *Uo.*, 39. és 40. lábj. – *A szerk.*

KÁOSZ MÍTOSZOK

*Nem-látott Káosz (po-te-kitea)
Nem-birtokolt, El-nem-múló
A teljes sötétség Káosza
Érintetlen és Érinthetetlen*

– Maori kántálás

Káosz az ég-hegy ormán ül. Olyan mint egy óriási madár, ami egy sárga zsákból vagy piros tűzlabdából áll, hat lába és négy szárnya van és nincs arca, de táncol és énekel.

Vagy Káosz egy fekete, hosszú szőrű, süket és vak kutya, aminek nincsenek belső szervei.

Káosz a kezdet, a Feneketlen Mélység, aztán Föld/Gaia, később Vágy/Erósz következik. Hármukból két pár születik: Erebosz és öreg Éjszaka, Éter³⁴ és Nappal.

*Nem-létező és Létező se volt még.
Nem volt ég, és az égen túl a menny sem.
Mozdult valami? Hol? Ki oltalmában?
Víz volt talán, és feneketlen mélység?
Nem volt még élet, és nem volt halál sem.
Éj s nap közt nem volt különbségtevő-jel.
Csak az Egy lélegzett, lehelet nélkül,
Önerejéből, Nem volt semmi más ott.
Sötétet kezdetben sötétség borított,
Mindenütt jel-nélküli óceán honolt.
Üresség burkolta a létbe lépőt,
Amint az Egy felkelt izzó erővel.
Abban a vágy, mi feltámadt először,
Lett első csírája az értelemnek...
Hol volt a lent és merre volt a fent ott?
Termékenyítő s termékeny hatalmak:
Energia mélyen, felül lökések.
Ki az ki tudja?*

– Rig-Véda³⁵ (Ford. Fórizs László)

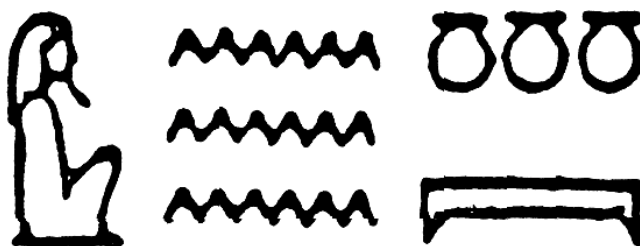
³⁴ „Erebosz Hésziodosznál a káoszból keletkezett őssötétség, Nyx (éj)-nek fiútestvére, továbbá az alvilág átláthatatlan sötét helyét, Hádész lakását jelenti. [...] [Éter] a görög kozmogóniában az éter, vagyis a felső, tiszta levegő-ég isteni [meg]személyesítése. Hésziodosz teogóniájában az Erebosz és Nyx (éj)el) fiaként s Hémera (nappal) fivéreként fordul elő.” In: *Uo.*, ill. vö. *Uo.*, 41. és 42. l. – *A szerk.*

Tiámat,³⁶ a Káosz Óceán kipottyantja lassan méhéből az Iszapot és a Nyálkát, a Horizontokat, az Eget és a víz Bölcsességét. Szüleményei zajossá és beképzeltté válnak, Tiámat szétzúzásukat fontolgatja.

De Marduk,³⁷ a háború istene fellázad az Öreg Banya és Káosz-monstrumai, alvilági totemei ellen. Hernyó, Női Emberevő Óriás,³⁸ Nagy Oroszlán, Órült Kutya, Skorpió Ember, Üvöltő Vihar, megannyi sárkány, aki istenként viseli dicsőségét, míg Tiámat maga a tengeri sárkánykígyó.

Azzal vádolja őt Marduk, hogy arra buzdítja a fiait, lázadjanak az apák ellen, hogy szereti a Ködöt és a Felhőt, a rendetlenség elveit. Marduk lesz az első vezető, a kormány feltalálója. Legyőzi Tiámatot és fiait, és berendezi Tiámat testrészeiből a világot. Megalapítja a Babiloni Birodalmat, aztán Tiámat incesztusból származó fiainak a tetemeiből és véres zsigereiből megalkotja az emberiséget, hogy az istenek, és azok főpapjai és felkent királyai kényelmét szolgálják az örökkévalóságig.

Zeusz Apa és az Olümposziak harcot indítanak Gaia Anya és a Titánok ellen, a Káosz partizánjai ellen, a régimódi vadászat és gyűjtögetés, a céltalan vándorlás, az androgünség, a vadállati féktelenség képviselői ellen.



Ámon-Ré (a Létező) egyedül üldögél az ősi Káosz-Óceánban, Nunban, és maszturbálással teremti meg a többi istent. De Káosz Apofisz sárkányként is megjelenik,

³⁵ *Rigvéda, Rgveda* (szanszkrit nyelven: Himnuszok bölcsessége), a Kr. e. II. évezredből származó indiai himnuszgyűjtemény, a hindu vallás szent könyve. Nyelve a szanszkrit korai változata. Már az ókorban is csak töredékesen értették, s azóta is önkényesen értelmezik. Szövegét, amelyet szájhagyomány őrzött hihetetlen pontossággal évezredek át, az áldozati szertartásokon éneklék a papok. A pontos szöveg elsajátítása képezte a papnövendékek oktatásának fő tárgyát. – *A szerk.*

³⁶ „[Tiámat] a babiloni és sumér mitológia ósistene, az Enuma Elish teremtéseposz központi alakja. A sumér mitológiában a sós víz istennője. Abzuval közösen töltötte meg a kozmikus mélységet az ősi vizekkel.” In: *Uo.*, 44. láb. – *A szerk.*

³⁷ „[Marduk] Babilon város védőistene volt, aki Hammurabi idejében, i.e. 2250 körül, amikor az Eufrátesz völgyi [sic!] politikai központ lett, a babilóniai panteon fejévé vált. Eredetileg napistenség volt, aki a téli viharokat legyőző tavaszi napot személyesítette meg. Így alkalmasint ő lett az idő kezdetén uralkodó, káoszt legyőző isten.” In: *Uo.*, 45. láb. – *A szerk.*

³⁸ Az elektronikus kiadásban a „Female Ogre” kifejezés magyar megfelelője: „Ogre-nő” [sic!] – *A szerk.*

akit Rének le kell győznie (dicsőségével, árnyékával, mágiájával együtt) ahhoz, hogy a Fáraó biztonságosan uralkodhasson. Ezt a győzelmet rituálisan megismételték mindennap a birodalmi templomokban, ahhoz hogy elhárítsák az Állam, a kozmikus Rend ellenségeit.

A Káosz Huang-ti, a Középpont Császára. A Déli-tenger, Csu Császár és az Északi-tenger, Hu Császár (*csu hu* = villámlás) meglátogatták egy nap Huang-tit, aki mindig kedvesen fogadta őket. Meg akarták fizetni a kedvességét, ezért így szóltak: „Minden lénynek hét nyílása van, egy a látáshoz, kettő a halláshoz, egy az evéshez, egy az ürítéshez stb., de szegény Huang-tinek egy sincs! Fúrjunk hát néhányat belé!” Így is tettek, minden nap fúrtak egy nyílást, míg végül a hetedik nap Káosz meghalt.

De... Káosz egy hatalmas tojás is. Pan-ku növekedett benne, 18000 évig. Végül megtört a tojás és a két feléből lett az ég és a föld, a jang és a jin. Pan-kuból pedig egy oszlop lett, ami fenntartja a világmindenséget, vagy maga a világmindenséggé vált (lélegzetéből lett a szél, szeméből a Nap és a Hold, véréből és testnedveiből a folyók és a tengerek, hajából és szempilláiból a csillagok és a bolygók, spermájából a gyöngyök, velőjéből a jade, bolháiból az emberek).

Vagy belőle lesz az ember-szörnyeteg, Sárga Császár. Vagy Lao-Cévé válik, a Tao profétájává. De valójában szegény Huang-ti maga a Tao.

„A természet zenéje nem létezik a dolgokon kívül. A különböző rések, sípok, furulyák és az összes élőlény alkotják a természetet. Az »Én« nem tud dolgokat teremteni és a dolgok nem tudnak »Ént« teremteni. Az »Én« önmagában létezik. A dolgok, azok, amik spontánul vannak és nem valami más hozza létre őket. Minden természetes és nem tudja, hogy miért az. A 10000 dolognak 10000 féle állapota van, és mindig változnak, mintha egy Igaz Úr irányítaná őket, de ha bizonyítékot keresünk ennek az Úrnak a létezésére, nem találunk semmit.” (KUO HSIENG)

Minden megvalósult tudat egy „császár”, akinek az egyedüli vezetői szerepe az, hogy ne zavarja meg a természet spontaneitását, a Taót. A „bölc” nem maga Káosz, hanem inkább annak lojális gyermeke – egyike Pan-ku bolháinak, egy darab hús Tiámat szörnyű fiaiból. „A menny és a föld”, mondja Csuang-ce, „velem egyszerre született és én egy vagyok a 10000 dologgal.”

Az Ontológiai Anarchizmus csak a Taoisták teljes hallgatásával nem ért egyet. A mi világunkban a fiatalabb istenek, a moralisták, a fallokraták, a bankár-papok, a szolgáltnak való urak döntötték meg Káoszt. Ha lehetetlennek is bizonyul a lázadás, indítsunk el legalább egy kis, klandesztin, spirituális dzsihadot. Hadd kövesse az anarchisták fekete sárkányos, Tiámatos, Huang-tis háborús lobogóját.

Káosz nem halott.

PORNOGRÁFIA

Perzsiában tapasztaltam meg azt, hogy a költészetet zenére írták, kántálásra vagy éneklésre, azon egyszerű oknál fogva, hogy *így működik*.

A kép és dallam megfelelő vegyülete *halba* (érzelmi/esztétikai hangulat és a fokozott éberség transza közötti állapot) hozza a közönséget, ami sírógörccsel vagy ellenőrizhetetlen táncolási vágygal járhat együtt, azaz mérhető, fizikai reakció születik a művészet hatására. Számunkra elvesztődött a költészet és test közötti kapcsolat a bárdok korával együtt – egy kartéziánus érzéstelenítő hatása alatt olvasunk.

Észak-Indiában még a zene nélküli felolvasások is hangos, mozgásban is megnyilvánuló válaszokat provokálnak. Minden jól sikerült kétsorost megtapsolnak vagy hangosan kifejezik elismerésüket, amit egy elegáns, felfele ívelő kézmozdulattal is megtoldanak vagy pénzt dobálnak, miközben mi úgy hallgatjuk a verseket, mint egy üvegbe zárt agy a tudományos fantasztikum birodalmából. Reakciónk legjobb esetben egy eltorzult grimasz, ami az emberszabású majom korából maradt ránk, miközben testünk valami más planétán bolyong.

Keleten néha börtönbe vetik a költőket, amit felfoghatunk akár egy dicséretnek is, ugyanis ez azt jelenti, hogy a költészetnek olyan súlya van, mint mondjuk egy lopásnak vagy erőszaknak vagy forradalomnak. Nálunk azt közölnék a költők, amit akarnak és ez olyan, mint egy hatályban levő büntetés, mint egy falak nélküli börtön, visszhangtalan, érezhető hatások nélküli – a nyomtatás vagy az absztrakt gondolat árnyékbirodalma – kockázat vagy *erősz* nélküli világ.

Hát újra halott a költészet, s ha meg is őriz valamit a múmia a test gyógyító hatásából, önmagunk felélesztése már nem tartozik ide.

Ha a vezetők nem tekintik bűnnek a költészetet, akkor valakinek el kell követnie olyan bűnöket, amelyek a költészet szerepét töltik be, létre kell hoznia olyan szövegeket, amelyek a terrorizmus rezonanciáját hordozzák. Mindenáron vissza kell kapcsolni a költészetet a testhez. Nem a test ellen bűnözni, hanem az Esmék (és a dolgokban levő Esmék) ellen, amelyek halálosak és fojtogatók. Nem buta szabadosságról van szó, hanem példaértékű bűnökről, esztétikai bűnökről, a szeretetért történő bűnökről. Bizonyos pornókönyvek még mindig be vannak tiltva Angliában. A pornográfiának mérhető fizikai hatása van az olvasókra. Olyan, mint a propaganda, ami megváltoztathatja némelyek életét, mert valós vágyakat tár fel.

A mi kultúránkban a pornó legnagyobb része a test iránti gyűlöletből származik. Az erotikus művészet megfelelőbb eszköz arra, hogy gazdagítsa az ént, a tudatot, a gyönyörérzetet, amint ez bizonyos keleti munkák esetében megfigyelhető. Valamilyen nyugati, tantrikus pornó elérhetné azt, hogy galvanizálja egy kicsit a tetemet, hogy felruhazza, kifényesítse a bűnözés némi varázsával.

Amerikában azért van szólásszabadság, mert a szavak birodalmát egyöntetűen sekélyesnek tartják. Csak a *képek* számítanak – a cenzorok imádják a halál és a testcsonkítás pillanatfelvételeit, de visszahőkölnek egy maszturbáló gyermek látvá-

nyától. Egzisztenciális érvényességük, a Birodalommal és annak szubtilis gesztusaival való identifikációjuk elleni támadásként élük ezt meg.

Semmi kétség, a legköltőibb pornó sem lenne képes arra, hogy az arctalan teteget táncra és éneklésre ösztönözze (mint a kínai Káosz-madár)... de képzeljük el egy háromperces film forgatókönyvét, ami az otthonról megszökött gyermekek mitikus szigetén történik, egy kastélyban vagy totemkunyhóban vagy szemétből összehordott fészekben. Felhasználná az animáció, a különleges effektusok, a komputergrafika nyújtotta lehetőségeket is és olyan tömören lenne vágva, mint egy gyorsétel-reklám...

...de furcsa és meztelen gyerekekkel, tollakkal és csontokkal, kristályokkal díszített sátrakkal, fekete kutyákkal, galambvérrel – felvillanó, ámbraszínű, lepedők alatt összefonódó végtagokkal, testhajlatokat csókolgató csillagos álarcokkal – androgün kalózzokkal, combfehér virágokon alvó galambszelídségű hajótörött arcokkal – olcsó és vidám pisi-viccekkel, kiömlött tejet nyalogató gyík-háziállattal – meztelen breaktáncossal, gumikacsákkal töltött viktoriánus fürdőkáddal és füvet szívó Alice-el...

...atonális punk reggae zenével, amit gamelánra³⁹ hangszereltek, szintetizátorokkal, szaxofonokkal és dobokkal, elektromos néger dalszövegekkel, amit éteri gyermekkórus énekel, ontológiai anarchista dalszöveggel, ami Hafíz⁴⁰ és Pancho Villa,⁴¹ Li Po⁴² és Bakunyin, Kabir⁴³ és Tzara keresztmetszete lenne – és így hívnák: „KÁOSZ – a Rock Videó”.

³⁹ „jávai és Bali-szigeti zenekar; javarészt különféle gongokból és verőkkel ütött, hangolt hangszer-sorozatokból áll. A gongok vagy függőlegesen vannak felfüggesztve, vagy vízszintesen helyezkednek el, mint a dudoros közepű, üstformájú bonang. A gamelán ütős dallamhangszerei a hangolt bonang-sorozatok, a xilofonok (a gambang kayu) és a metallofonok (rezonáló vajat fölé függesztett vagy rezonáló csövekre helyezett hangolt fémlapok sorozatai). A hosszabb dallamokat vagy bambuszfuvalán (sulling), vagy vonós hangszeren (rebab) játsszák, vagy éneklük [...] A gamelán fejlett polifóniája (önálló szólamokból épülő többszólamúsága) vagy heterofóniája (egy dallam egyidejű variációja egy vagy több másik szólamban) ritmikus eredetű. Egy-egy több (szinte mindig 4/4-es) „ütemre” terjedő alapdallamhoz más hangszerek nagyjából önálló ellendallamot játszanak. A harmadik hangszercsoport a téma ritmikus parafrázisait játssza, a negyedik pedig bonyolult ritmikus fordulatokkal tölti ki a hangzó szöveget. Rendkívül fontosak a tagoló hangszerek, amelyek a zenei mondatok vesszőit, pontosvesszőit, pontjait jelzik. Az utóbbi funkciót a nagy gong tölti be. Efölött a villódzó, ritmikus mintázat fölött lebeg az énekhang, fuvala vagy rebab szakadatlan dallamvonala.” Lásd: <http://www.terebess.hu/keletkultinfo/lexikon/gamelan.html> – *A szerk.*

⁴⁰ „[Hafíz] (Semsz eddin Mohammed, 1320–1390), [az egyik legnagyobb] perzsa költő, nevének jelentése: aki kívülről tudja a Koránt.” In: http://www.terebess.hu/keletkultinfo/hakimbey.htm#_ftnref69, 49. sz. láb. – *A szerk.*

⁴¹ „Pancho Villa (1878–1923), bandita, útonálló, modern kori »Robin Hood«, mexikói, aki amerikaiakat saját országukban támadott meg és fosztott ki.” In: *Uo.*, 50. láb. – *A szerk.*

⁴² „Li Po (701–762) meghatározó kínai taoista költő. Ő és Tu Fu volt[ak] a shih versforma legnagyobb művelői.” In: *Uo.*, 51. láb. – *A szerk.*

⁴³ „Kabir (1398–1448) misztikus filozófus, és a világ egyik legnagyobb költője [sic!], Indiában az egyik legtöbbet idézett szerző.” In: *Uo.*, 51. láb. – *A szerk.*

Nem... ez csak egy álom. Túl sokba kerülne a megcsinálása, s különben is ki nézné meg? Nem a gyerekek, akik elcsábítására készülne. Hiábavaló ábrándozás a Kalóz TV, és a rock csupán egy másik árucikk – felfejtsd el a sima gesamtkunstwerket. Osztogass a játszótéren röpcédulákat, bujtogató, trágár pornópropagandával, rögeszmés szamizdattal, azért, hogy szabadítsd fel a Vágyat kötelékeiből.

BŰN

Semmilyen törvény sem biztosítja az Igazságosságot. Nem lehet dogmatikusan meghatározni a spontán természetnek megfelelő cselekvést, az igazságos cselekvést. Az ebben a szövegben javasolt bűnök nem önmagunk vagy mások ellen elkövetett bűnök, hanem a mérgező Trónok és Uralmak bénító struktúrájába merevedő Eszmék elleni bűnök.

Ezek nem a természet vagy az emberiség ellen, hanem a „Legyen!” értelmében elkövetett bűnök. A személy/a természet leplezése előbb utóbb útonállóvá teszi az embert, mintha miután visszatértél egy másik világból rájössz, hogy közben árulónak, eretneknek, száműzöttnek nyilvánítottak ebben a világban.

A Törvény arra vár, hogy rábukkanj valamilyen életmódra, ami különbözik a hivatalosan engedélyezett halott húsétól,⁴⁴ és azonnal megfojt, ahogy a természettel harmóniában kezdesz cselekedni. Ne játszd hát a megáldott, liberális középosztálybeli mártírt, hanem fogadd el, hogy bűnösnek tartanak és készülj fel arra, hogy úgy is cselekedj.

Paradoxon: Káosz elfogadása nem az entrópiába való beleragadást jelenti, hanem a csillagokéhoz hasonló energia felbukkanását, az azonnali kegyelem mintáját. A spontán, organikus rend teljesen különbözik a szultánok, muftik, kádik és vigyorgó hóhérok hullá-piramisától.

Káosz után Erősz következik – a minőség nélküli Egyben rejlő rend elve. A szeretet struktúra, rendszer, az egyetlen olyan kód, amit nem fertőzött meg a rabszolgaság és a begyógyaszerezett alvás. Szélhámosokká és csalókká kell válnunk ahhoz, hogy megvédjük a szellemi szépséget titkos drágakőfoglalatában, a kémkedés rejtett kertjében.

Ne elégedj meg a túléléssel, miközben arra vársz, hogy valaki más forradalma kitisztítsa az agyadat, ne csatlakozz az anorexiások és a bulimiások hadseregéhez – cselekedj úgy, mintha már szabad lennél, számítsd ki az esélyeidet, lépj ki, emlékezz a Duello Kódra – Szívj Fűvet/Egyél Csirkét/Igyál Teát. Minden embernek

⁴⁴ Az angol eredetiben: „The Law waits for you to stumble on a mode of being, a soul different from the FDA-approved purple-stamped standard dead meat...” – *A szerk.*

megvan a saját bora és fügefája (*A Hetedik Kör Korán*, Noble Drew Ali⁴⁵) – büszkén hordd magadnál a Mór útleveledet, ne kerülj keresztűzbe, legyen hátvéded, de vállald a kockázatot, táncolj mielőtt lebénulnál.

Az ontológiai anarchizmus természetes társadalmi modellje a gyerekbanda vagy a bankrablók bandája. A pénz egy hazugság – ez a kaland megvalósítható kell legyen nélküle is – a hadizsákmányt és a prédát el kell költeni mielőtt visszaváltozna porrá. Ma van a Megváltás Napja – a szépségre elpazarolt pénz átalakul elixírré. Ahogy Melvin nagybátyám szokta mondani, a lopott görögdinnyének finomabb az íze. A világ már át van alakítva a szív vágyainak megfelelően, de minden bérlet és a fegyverek legnagyobb része a civilizáció kezében van. Állatias angyalaink azt követelik, hogy szegjük meg a törvényeket, mivel csak tiltott területeken nyilvánulnak meg. A Magas Út Embere. A titkos jógája, villámlásszerű rajtaütés, a kincs élvezete.

VARÁZSLÁS

A világmindenség játszani akar. Azok, akik visszautasítják ezt és száraz spirituális kapzsiságból a pusztá kontempláció útját választják, eljártsszák emberségüket. Azok, akik ezt szármalmas aggodalomból tagadják meg, azok akik bizonytalankodnak, elveszítik az isteni lehetőségét. Azok, akik Eszméikből vak álarcokat gyúrnak maguknak és ide-oda hányódva keresik egzisztenciájuk szilárdságának valamilyen bizonyítékát, halott ember szemén keresztül fogják látni a világot.

Varázslás: A fokozott éberség és nem-hétköznapi tudatosság rendszeres művelése és azok bevetése a tettek és a dolgok világába, egy cél elérése érdekében.

A felfogóképeség fokozatos túlgúla eltávolítja a hamis éneket, zűrzavaros kísérteteinket – az irigység és a bosszú „fekete mágiája” visszaüt, mert nem lehet erőltetni a Vágyakozást. Ahol a szépről való tudásunk harmóniába kerül a *ludus naturae*-val,⁴⁶ ott kezdődik a varázslás.

Nem a kanálhajlítás vagy a horoszkóp, nem a Golden Dawn⁴⁷ vagy a tettetett sámánizmus, nem az asztrális projekció vagy a Sátán Tisztelet, ha halandzsára van szükséged, vágj bele az igaziba: bankügyek, politika, társadalomtudományok – ne a gyenge Blavatszkij-féle [Helena Petrova Blavatszkij (1831–1891), orosz emigráns, a Teozófiai Társaság egyik alapítója – *A ford.*] szemébe.

⁴⁵ „Noble Drew Ali (Timothy Drew) (1886–?), vallási vezető, kultuszalapító. Észak-Carolinában született. Első templomát Newarkban alapította 1913-ban, melyet továbbiak követtek Pittsburgh-ben, Detroitban és Chicagóban. A chicagói Amerikai Mór Tudomány Templomában [The Moorish Science Temple of America] Ali híveit a nemzetiség szükségességéről tanította.” In: *Uo.*, 57. l.áb. – *A szerk.*

⁴⁶ (lat.) a természet játéka. – *A szerk.*

⁴⁷ „A Golden Dawn (Arany Hajnal) egy [angol] mágikus rendszer, melyet az 1800-as évek végén Dr. William Wynn Wescott és S. L. MacGregor Mathers alakított ki ősi kéziratok alapján három misztikus forrásból: az egyiptomi vallásból, a kabbalából és a rózsakeresztes hagyományból. Aleister Crowley a rendszer kapcsán alapított páholyban kezdte meg működését.” In: *Uo.*, 59. l.áb. – *A szerk.*

A varázslás úgy működik, hogy egy lelki/fizikai teret teremt maga köré, egy nyílást a gátlástalan önkifejezés terébe. Angyali szférává alakítja a hétköznapi teret. A varázslás körébe beletartozik a jelképekkel (amik ugyanakkor dolgok) és az emberekkel (akik ugyanakkor jelképesek) való manipuláció – jó példa erre az archetípusok működése. Úgy kezeli ezeket, mintha egyszerre valóságok és valótlanságok lennének, mint a szavak. Imaginális Jóga.

A varázsló Egyszerű Realista: a világ reális, tehát a tudat is reális kell legyen, hisz a hatása nagyon is kézzelfogható. Az együgyű ízetlennek találja a jó bort is, de a varázsló mámorossá válik csupán a víz látványától. Az észlelés minősége határozza meg a mámor világát, de hogy ez fenntartható és *másokra* is kiterjeszthető legyen, ahhoz bizonyos fajta cselekvésre van szükség: varázslásra. A varázslás nem hágja át a természet törvényeit, mert nincs Természetes Törvény, csak a *natura naturans*⁴⁸ spontaneitása létezik, a tao. A varázslás azokat a törvényeket hágja át, amelyek megpróbálják meggátolni ezt a természetes folyamatot. A papok, királyok, egyházi vezetők,⁴⁹ misztikusok, tudósok és üzletemberek *ellenségeiknek* tekintik a varázslókat, mert ezek veszélyeztetik mondvacsinált hatalmukat, illuzórikus hálózatszerük nyúlékony szilárdságát.

Egy költemény működhet úgy is, mint egy varázsige és fordítva, de a varázslás visszautasítja a pusztai irodalom szerepét – ragaszkodik ahhoz, hogy a jelképek eseményeket, személyes epifániákat okozzanak. Nem kritika, hanem újra-csinálás. Elutasítja az eszkatológiát és a megszüntetés metafizikáját, minden könnyfátyolos nosztalgiát és fülsiketítő futurizmust,⁵⁰ a paroxizmus, azaz a *jelenlét* megragadása nevében.

Füstölő és kristály, tör és kard, bot, palást, rum, szivar, gyertyák, füvek, mint szárított álmok – szűz fiú bámulja a tintát – bor és ganja, hús, yantrák⁵¹ és gesztusok – az élvezet rituáléi, a húrrik⁵² és a szakák⁵³ kertje – varázsló mászik ezeken a kígyókon és létrákon, egy olyan pillanatban, ami teljesen kitölti önmagát, egy olyan helyen, ahol a hegyek hegyek, a fák fák, ahol a test minden idő, a szeretett személy pedig minden hely.

Ebben a titkos Művészetben gyökerezik az ontológiai anarchizmus taktikája – ennek virágzásában tükröződik az ontológiai anarchizmus célja. Káosz megrontja

⁴⁸ „Natura naturans (latin): teremtő természet. Az életet és egy műalkotás növekedését vezérlő és kormányzó aktív erők. [sic!]” In: *Uo.*, 61. lábj. – *A szerk.*

⁴⁹ Az elektronikus kiadásban: „hierofánsok” (*hyerophants*), azaz „Eleuziumi misztériumokat értelmező magas rangú papok.” In: *Uo.*, 62. lábj. – *A szerk.*

⁵⁰ Ti. futurizmust. – *A szerk.*

⁵¹ „... (szanszkrit) általában meditációhoz használt ikon, mértani alakzat”. In: *Uo.*, 65. lábj. – *A szerk.*

⁵² „...a muszlim hit szerint az áldottakat [a húrrik], gyönyörű fiatal nők várják a paradicsomban.” In: *Uo.*, 66. lábj. – *A szerk.*

⁵³ Bort töltő, képzeletbeli női lény a szúfizmusban; a szúfi irodalom egyik leggyakoribb metaforája. – *A szerk.*

ellenfeleit és jutalomban részesíti követőit... ez a furcsa, sárguló pamflet, álnéven írt és penészfoltos, elmond mindent... küldd el az örökkévalóság egyetlen pillanatára.

REKLÁM

Ez nem próza, ami itt áll. Le lehet szögezni, de még él és mozog. Nem akar elcsábítani, hacsak nem vagy nagyon fiatal és jóképű (frissen készült fénykép csatolva).

Hakim Bey egy olcsó kínai hotelben lakik, ahol a tulaj biccentés közben le sem veszi szemét az újságról és recsegő rádióból hallgatja a pekingi operát. A menynyezeti ventilátor lassan pörög, mint egy lusta dervis, izzadságcsepp hull a papírra, viseltes a költő kaftánja, hamuja a szőnyegre esik – monológjai enyhén baljóslatúnak és összefüggéstelennek tűnnek – a törött ablaküvegen keresztül pálmafákban végződik a látvány, naivan kék óceánban és a tropicalismo filozófiájában.

Valahol Baltimore-tól keletre, a főút egy Airstream lakókocsi⁵⁴ mellett vezet el, amin a Spirituális Jóslás felirat áll, kezdetlegesen festett fekete kéz van mellette, vörös háttérrel. Bent álmoskönyvek, numerológiai könyvek, hudu⁵⁵ és szanteria⁵⁶ pamfletek, poros, régi nudista magazinok, egy köteg Fiúk élete (*Boy's Life*) [az Amerikai Cserkészszövetség (Boy Scouts of America) hivatalos lapja – *A ford.*], kakasviadalokról szóló tanulmányok... és ez a könyv: *Káosz*. Mintha álmában hallaná ezeket a vészjósló, elillanó szavakat, amik parfümökké, madarakká, színekké, elfeledett zenévé válnak.

Felszínes szenvtelensége, csaknem üveges tekintete távolságtartóvá teszi ezt a könyvet. Nem csóválja a farkát, nem vicсорít, de harap és megrongálja a bútorokat. Nincs azonosító száma⁵⁷ és nem akarja, hogy követőjévé válj, de lehet, hogy elrabolja gyermekeidet.

Ez a könyv olyan ideges, mint a kávé és a malária. Kapcsolók és páncélszekrény csapóajtók hálózatát alakítja ki önmaga és olvasói közt, de ugyanakkor olyan vastagbetűs és szókimondó, hogy gyakorlatilag ezáltal kódolja önmagát – eszméletlenül szívja magát.

⁵⁴ Az elektronikus kiadásban „áramvonalas lakókocsi” szerepel. – *A szerk.*

⁵⁵ „...afrikai varázslási, spirituális és gyógyító rendszer, kapcsolódik az ismertebb [vudu] irányzatokhoz.” In: *Uo.*, 69. l. – *A szerk.*

⁵⁶ „A [szanteria] (vagy más nevein Regla de Ocha, La Regla Lucumi, Lukumi) szinkretikus karibi vallás. Pontos neve Regla de Ocha (Orisa Uralma). A [szanteria] (A Szentek Útja) a vallás népszerű neve.” In: *Uo.*, 70. l. – *A szerk.*

⁵⁷ Az angol eredetiben „ISBN number”. – *A szerk.*

Álarc, ön-mitológia (automythology⁵⁸), helynevek nélküli térkép – merev mint az egyiptomi falfestés, mégis eléri simogatása valakinek az arcát – aztán hirtelen kint találja magát az utcán, sétálva, éberem, szinte elégedetten.

New York City, 1984. május 1. – július 4.

(*Hakim Bey: Chaos: The Broadsheets of Ontological Anarchism. In: H. B.: T. A. Z. The Temporary Autonomous Zone, Ontological Anarchy, Poetic Terrorism. New York, Autonomedia, /1985/ 1991², 3–24. Ill.: <http://www.hermetic.com/bey/taz1.html#labelChaosSection>)*

Fordította: Nagy Imola



⁵⁸ Vö. az elektronikus kiadás vonatkozó lábjegyzetével: „Az automitológia annak képessége, hogy valaki életnagyságúnál nagyobb perszónát alakítson ki magának – egyfajta képesség, hogy »hírességgé« váljon.” In: *Uo.*, 73. láb. – *A szerk.*